

## ГОВОРЪ,

жителей Кокшеньги<sup>1)</sup> Тотемского уѣзда Вологодской губерніи.

(По программѣ Императорскаго Географическаго Общества, составленной А. Соболевскимъ).

1. Кокшеньго называется мѣстность по рѣкѣ Кокшеньгѣ съя притоками, впадающей въ р. Устью-правый притокъ Ваги (впада въ С. Двину). Въ настоящее время въ Кокшеньгѣ около 40 тыс. жителей, которые, считаясь потомками новгородцевъ-колонистовъ, признаютъ себя очень близкими между собою, «своими», и, дѣйствительно, обладаютъ многими общими чертами выѣшняго облика и душевнаго склада, а также общимъ характеромъ говора, что даетъ возможность сразу отличить Кокшаровъ, какъ ихъ называютъ сосѣди и они сами, отъ жителей другихъ частей Тотемскаго уѣзда.

Описаніе, относясь, главнымъ образомъ, къ говору жителей центральной части Спасской волости, характеризуетъ вмѣстѣ съ тѣмъ и говоръ всѣхъ Кокшаровъ.

2. Кокшары говорятъ на *о*, при чёмъ *о*, за рѣдкими исключеніями, слышится ясно, безъ перехода въ *а* или *у*, хотя въ немногихъ словахъ вмѣсто *о* встрѣчается ясное *у*, какъ напр.: упѣть (вм. опять), булышой (большой), угородъ (огородъ). Слова: конъ, поиъ, почъ, оғонь, рою, мою, стѣпой, вода, голова, бстрозвъ, сильно, сколько, а также окончаніе творит. пад. ж. р. (всегда краткое)—березой, рубашкой и пр. имѣютъ ясное *о*; въ словахъ; середа, возьмите (повелит. множ. ч.), лѣдъ—съ соверш. чистыми ё и ё; женя, теплѣ чаще произносятся: жона, тѣплѣ; беру, середа, возьмите (повел. накл.) потерять произносятся согласно начертанію, съ яснымъ *е*; послѣднѣе, какъ и многія другія слова, имѣть с вмѣсто *я*: потерѣть; беру очень рѣдко выговаривается какъ бѣру.

3) Въ словахъ: сапогъ, часы, жалѣть (произн. жалитъ), вязать, языкъ, визжатъ *а* и *я* слышатся ясно; но эти звуки ослабляются въ *е* въ словахъ: рябина (произнос. ребина), девять (дѣвѣть), пять (петь), кричать (кричеть) и др.

4. Слова лѣсь, дѣло, на столѣ, въ избѣ, ко мнѣ, въ домѣ про-

<sup>1)</sup> Прим. Название Кокшеньги вм. Кокшеньга, встречающееся на картахъ и въ словаряхъ, не соответствуетъ мѣстному дѣйствительному.

износятся согласно съ начертаніемъ; но вмѣсто сѣмѧ, сѣять, пѣсня, краснѣть, мѣдь, сѣть говорятъ: сѣмѣ, сѣть, писня, краснѣть, мѣдъ, сить; въ коеv. пад. иногда (предложн.) дѣло имѣеть *и*, вм. *и*: при дѣлѣ.

5. У слышится ясно вездѣ, напр. въ словахъ: уходить, улетать, у меня и проч.; въ дѣтской рѣчи и у взрослыхъ, какъ недостатокъ (съ точки зреенія мѣстного населенія), можно слышать: по вутру, на вулицѣ и под. (вм. по утру, на улицѣ).

6. Слова: вдовѣ, взялъ, въ полѣ, въ Москвѣ, овѣа, дерѣвня, хлѣбъ, дровъ (род. пад.), кровъ, любовъ, московскій, дѣвушка произносятся: вдовѣ, взяу, фѣ полѣ,  $\frac{B}{Ф}$  въ Москвѣ, ѧфѣа, дерѣуня, хлѣбъ, дрофъ, крофъ, любофъ, москобуѣской или москобуѣской, дѣвушка и дѣушка.

7. Другой, погибать, сапогъ, тѣлубъ, густой произносятся таѣ же, *и* имѣютъ близкое къ нѣмецк. *g*; когдаа, слѣпого (родит. пад.), всегда произносятся: коѣда или коѣды, всѣуда всѣуды (иногда: ковды, всѣвды); кругъ, дугъ (род. пад. мн. ч.) выговариваются: крукъ, дукъ.

8. Произношеніе словъ: копѣйка, чайку, Вањка, овѣчка, Сашка, кінуть, кінуть, кіслой (кіслый), деревеніеськой (деревенскій), дурацкій согласно начертанію, безъ смягченія *и*.

9. Въ словахъ рѣща, щука, щипать произношеніе соотв. начертанію; ъзжу, возжи, возжаться произносятся: ъж  $\frac{Дж}{Здж}$  у или ъзжу, вожди и возжи, возжѣться и вождѣться.

10. Вмѣсто желѣзо, желѣзный говорятъ: золѣзо, золѣзной.

11. Ясныхъ звуковъ ч и ц въ рѣчи почти не встрѣчается; толькъ и другой замѣняются среднимъ между ч и ц  $\left\{ \begin{array}{c} \text{ч} \\ \text{ц} \end{array} \right\}$ , при чемъ иногда (чаще) ближе къ ц  $\left\{ \begin{array}{c} \text{ч} \\ \text{ц} \end{array} \right\}$ , иногда — къ ч  $\left\{ \begin{array}{c} \text{ч} \\ \text{ц} \end{array} \right\}$ . Такъ:  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ ерковъ или  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ еркva, ули  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ а,  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ вѣтъ, молоде  $\frac{\text{чч}}{\text{ц}}$ ь,  $\frac{\text{чч}}{\text{ц}}$ ашка,  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ ово (чего), до  $\frac{\text{чч}}{\text{ц}}$ ,  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ оло  $\frac{\text{ч}}{\text{ц}}$ ной; вм. что говорятъ — що.

12. День, дверь (говорится «двери» и въ единств. числѣ), дѣвъ, ходить, тихо, тѣмной (тѣмный) выговариваются такъ же, какъ обозначено, согласно съ начерт., съ ясными *о* и *и*.

13. Въ словахъ роднѣй, ладно, дня, урядникъ (говорятъ «урядникъ») оба звука *и* произносятся ясно.

14. Звукъ л передъ согласнымъ и въ концѣ слова произносится, какъ короткое *у* (*у*) или (рѣже) какъ *в*: быу, знау, доуго (довго), моу-

читъ, вмѣсто быть, знать, долго, молчить; но ложка, лубокъ, пальцы съ яснымъ л.

15. Слова: царь, заря, курю, подарить произносятся:  $\frac{\text{ч}}{\text{ци}}$ аръ, зоря, курю (и курю), подарить.

16 и 17. Слова хорошъ, худошъ, хварасть, хвостъ (вм. хвостъ), хвастать, фылинъ, Федоръ, Филипъ произносятся согласно съ начертаниемъ. Такъ же точно и:

весёлъ, налью, свинъ, удивлёнъ, братъ, попадъ.

18. Моешъ, моемъ, хозяева, моетъ и др. произносятся: моёвъ, моёмъ, хозяева, мёётъ, иётъ, копёекъ, знаёшъ, знаётъ, знаите (вм. знаете), умёшъ (вм. умёшь), умётъ, умите (умите).

19. Формы родит. пад. ед. ч. отъ сл. Москва, рѣна, одна рука и проч. образуются: Москвы, рѣны, одной руки и однѣ руки, молодошъ и молодые сестры, землй, всей деревни.

20. Дательн. и предл. пад. ед. ч. отъ сл. Избá, рукá, ногá, дорога, полоска, однá, дѣвка, та баба, печь, грязь (произн. грэзь) образуются: избъ и (къ) избъ, рукъ, ногъ, дорогъ, полоскъ, одной дѣвкъ, той бабъ, (на) печь и (къ) печь (а не печи), (на) грязь и (къ) грэзь.

20а. Въ предл. п. встрѣч. формы: на камнё, на пиню и пр. (вм. на камнѣ, на пинѣ).

21. Богъ, порогъ, верхъ, горохъ, бережокъ, мой, добрый въ предложн. пад. един. ч. имѣютъ формы: Богъ, порогъ, верху и (о) вѣрхъ, горохъ, бережку и (рѣдко) бережкъ, моэмъ, доброму.

22. Слова: я, ты, онъ, она, добрая, большая, какая въ единств. ч. имѣютъ:

родит. пад.—меня, тебя, ёвъ, іе (вм. ея), доброй и добръе, большошъ и больше, какошъ и каке;

дательн. пад.—минъ, тибъ, ёмъ, ей, доброй, большошъ, какошъ; винит. пад.—меня, тебя, ёвъ, іе, добрую, большуу, какуу.

23. Во множественномъ числѣ отъ словъ: солдатъ (выговар. саудатъ), дуракъ, гость, поле, женя, чашка, кость, лошацъ, худошъ, добрый, я, онъ, тотъ, весь.

дательн. пад.—саудатамъ (савдатамъ), дуракамъ, гостямъ, полямъ, жёнамъ, чашкамъ, костямъ, лошадямъ, худымъ, добрымъ, намъ, имъ, тъмъ, всѣмъ;

творительн. пад.—сав(у)датами, дураками, гостями и гостьми (гостыми) жёнами, чашками, костями и косьми, лошадями или лошадеими и лошадьми, худыми, добрыми, наими, ими, тъми, всѣми.

предложн. пад.—саудатахъ (савдатахъ), дуракахъ, гостяхъ; поляхъ, жёнахъ и жёнахъ, чашкахъ, костяхъ, лошадяхъ, худыхъ, добрыхъ, настъ, ихъ, тъхъ, всѣхъ.

24. Глаголы: иду, иеку, жгу, играю, иутаю, люблю, хожу, хочу, лечу, сплю имѣютъ формы:

## Настоящее время.

Иду	Идёмъ	Люблю	Любимъ
Идень	Идётъ	Любишъ	Любите
Идетъ	Идуть	Любить	Любятъ
Пеку	Пекамъ	Хожу	Ходимъ
Пекешъ и не- чёшъ	Пеките и нечи- те	Ходишь	Ходите
Пекётъ	Пекуть	Ходить	Ходятъ
Жгу	Жгёмъ	Хочу	Хочёмъ (рѣже хотимъ)
Жгёшъ и жжёшъ	Жгите	Хочёши	Хочите (рѣдко хотите)
Жгётъ и жжётъ	Жгутъ	Хочётъ	Хотятъ и хо- чутъ
Играю	Играемъ	(Лечу) личу	Литимъ
Играешъ	Играйте	Литинъ	Литите
Играётъ	Играются	Литить	Литятъ
Путаю	Путаёмъ	Силю	Синимъ
Путаешъ	Путаите	Сининъ	Сините
Путаётъ <sup>1)</sup>	Путаютъ	Синть	Сиять

Прошедш. время: (я, ты, онъ) любил, шёл и проч., (мы, вы, они) любили, шли и пр.

25. Глаголы: дерусь, ругаюсь, бьюсь имѣютъ слѣдующ. формы:

## Настоящее время.

Дерусь (се)	Ругаюсь (-се)	Бьюсь (-се)
Дерёшьсесе	Ругаишьсесе (-иссе)	Бьёшьсесе
Дерётсесе (-це)	Ругаитсесе (-це)	Бьётсесе (-це)
—	—	—
Дерёмсе	Ругаимсе	Бьёмсе
Дере-ри-тёсь	Ругаитесь	Бьитесть
Дерутсесе (-це)	Ругаютсесе (-це)	Бьютсесе (-це)

Прошедш. время: драусé, ругаисе, биусе.

26. Неопределённое наклоненіе отъ гл. караю, вижу, могу, пеку, росту, дерусь, шляюсь— карать, видѣть, могчи, рости, дратисе (-це), идеть(-це).

27. Довольно часто въ именит. падежѣ прибавляются частицы о-ть, то, та, те; въ винит. и. о-ть, то, ту; те; въ родит., дат. и предл. пад.—то, ту; въ творит.—то.

Напр.: «Изба-та еще не метена»; «домъ-о-ть двухъ-этажный»; «гумно-то новое»; «салоты-те со скрипомъ»; «избу-ту я строиу»; «вымаш руки-те и ротъ-отъ да и рожу-ту всю»; прибавъ корму-ту, съна-то»; «ножомъ-то не идятъ» (не ъдятъ); «не то, что на улицѣ-то,—

<sup>1)</sup> Къ 24 §. Въ настоящемъ времени третьемъ лицѣ ед. ч. 1-го спряж. встрѣчаются формы: бѣгать, дѣлать (вм. бѣгастъ, дѣластъ).

и въ дому-ту ничего нѣтъ»; «къ дому-ту бѣжитъ да къ дверямъ-то»...

28. Часто въ повелительномъ нацл. и въ настоящ. врем. изъявит. къ окончанию глаголовъ прибавляется частица ко (дай-ко, пойдемъ-ко, возьму-ко), иногда съ присоединенiemъ частицъ су, се, съ («возьми-ко-су, дай-ко-се, отойди-ко-сь и проч.»).

29. Пѣвучесть рѣчи съ растягиваньемъ концовъ фразы замѣтна почти повсюду, за исключениемъ нѣкоторыхъ, болѣе центральныхъ, частей Спасскаго (общества: Спасское ~~Нижнее~~, отчасти Спасское Нижнее, б. ч. Едемскаго) и Шевденицкаго приходовъ и отдельныхъ деревень въ другихъ, но особенно въ обществахъ: Минскомъ, Заячерѣцкомъ (всего болѣе), Верховскомъ, а также—въ Ноцкомъ и Лохотскомъ.

30. Жители обществъ и деревень, гдѣ нѣтъ пѣвучести рѣчи, любятъ передразнивать и вышучивать говоръ другихъ, характеризуя его въ словахъ: изводятъ, поводятъ, стонутъ, канючатъ и проч.; постоянныхъ или опредѣленныхъ прозвищъ для говорящихъ на распѣвъ, однако, не выработано.

Составилъ *М. Едемскій.*

Іюль 1903 г.

---